

# MULTILIGHT Pro

Bedienungsanleitung  
der Leuchtenserie MULTILIGHT Pro

DE

Instructions for use  
of MULTILIGHT Pro lamps

EN

Istruzioni per l'uso  
delle lampade MULTILIGHT Pro

IT

Mode d'emploi  
de la série de lampes MULTILIGHT Pro

FR

Gebruiksaanwijzing voor het gebruik  
van de MULTILIGHT Pro lampen

NL



SCHWEIZER

# MULTILIGHT Pro

|    |            |        |    |
|----|------------|--------|----|
| DE | Deutsch    | Seite  | 3  |
| EN | English    | page   | 13 |
| IT | Italiano   | pagina | 23 |
| FR | Français   | page   | 33 |
| NL | Nederlands | pagina | 43 |

**DE** Alle Rechte vorbehalten.  
**EN** All rights reserved.  
**IT** Tutti i diritti riservati.  
**FR** Tous droits réservés.  
**NL** Alle rechten voorbehouden.

|                                                      |         |
|------------------------------------------------------|---------|
| Allgemeine Hinweise, Stromversorgung, Pflegehinweise | Seite 4 |
| Sicherheit und Wartung, Hinweise zum Akku            | 5       |
| MULTILIGHT Pro – Die Leuchtenserie                   | 6       |
| MULTILIGHT Pro – Die 3 Varianten der Tischleuchte    | 7       |
| Bedienung der MULTILIGHT Pro                         | 8       |
| Kontrollanzeige                                      | 10      |
| Problembehandlung                                    | 10      |
| Technische Daten                                     | 11      |

## **Hersteller und Lieferant:**

A. SCHWEIZER GmbH  
Hans-Böckler-Straße 7  
91301 Forchheim

Telefon +49-9191-72100  
[info@schweizer-optik.de](mailto:info@schweizer-optik.de)  
[www.schweizer-optik.de](http://www.schweizer-optik.de)

# Herzlichen Glückwunsch

Sie haben sich für eine innovative Leuchte aus dem Hause SCHWEIZER entschieden. Ein Qualitätsprodukt, das nach den derzeit gültigen Normen und Vorschriften mit größter Sorgfalt hergestellt wurde – Made in Germany.

Lesen Sie vor dem Gebrauch Ihrer Leuchte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie bitte die Sicherheits- und Pflegehinweise.

## Allgemeine Hinweise

Die Leuchtenserie MULTILIGHT Pro gibt es in 9 Varianten:

5 Tischleuchten und 4 Standleuchten. Alle Leuchten sind wahlweise in einer der 3 Lichtfarben – Warmweiß, Neutralweiß oder Kaltweiß – erhältlich. Bei der MULTILIGHT Pro Tischleuchte und Standleuchte gibt es jeweils ein Modell, bei dem alle 3 Lichtfarben schaltbar sind.

## Stromversorgung

Alle Varianten der MULTILIGHT Pro benötigen Netzspannung. Die Akku-Varianten der MULTILIGHT Pro enthalten einen Lithium-Ionen-Akku, der über das Netzteil geladen wird.

Die verwendeten LED-Leuchtdioden unterliegen strengsten Selektionskriterien. Sie haben eine Lebensdauer von bis zu 50.000 Stunden.

## Pflegehinweise

Stellen Sie sicher, dass die Leuchte vom Stromnetz getrennt ist. Verwenden Sie zum Reinigen der Kunststoffoberfläche ein leicht feuchtes (Wasser oder mildes Reinigungsmittel), weiches und sauberes Tuch. Verwenden Sie keinen Alkohol, keine Lösungsmittel, keine Scheuermittel oder Sprays.

## Sicherheit und Wartung

- Versuchen Sie nicht, Ihre MULTILIGHT Pro Leuchte selbst zu reparieren oder das Gehäuse zu öffnen. Dieses Produkt enthält keine Teile, die vom Anwender gewartet werden dürfen. Durch jeden nicht autorisierten Versuch, interne Komponenten zu warten oder zu ersetzen, erlischt die Gewährleistung.
- Entfernen Sie nicht den Akku. Dieser kann nicht vom Anwender getauscht werden.
- Halten Sie Ihre MULTILIGHT Pro Leuchte fern von Nassbereichen, Regen und anderen Flüssigkeiten. Halten Sie Ihre MULTILIGHT Pro Leuchte nicht unter Wasser.
- Verwenden Sie Ihre MULTILIGHT Pro Leuchte in einer Umgebung, in der eine Temperatur zwischen 10 °C und 35 °C herrscht.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Ladegerät bzw. Netzteil. Der Stecker des Ladegeräts/Netzteils passt mühelos in den dafür vorgesehenen Anschluss an Ihrer MULTILIGHT Pro Leuchte.

## Hinweise zum Akku

Wir möchten Sie darüber informieren, dass unsere Akkus gesetzeskonform in Verkehr gebracht werden und weisen Sie auf nachfolgende Punkte hin:

- Der Akku ist fest in die Leuchte eingebaut und kann nicht entfernt werden.
- Zur Vermeidung von Umwelt- und/oder Gesundheitsbelastungen muss daher die gesamte Leuchte zur geregelten Entsorgung an Recyclinghöfe der Kommunen oder über den Handel zurückgegeben werden.  
Die Rückgabe ist gesetzlich vorgeschrieben und ist für Sie völlig kostenfrei.
- Durch Wiederverwertung von Akkus werden wertvolle Rohstoffe wie Zink, Eisen, Nickel etc. zurückgewonnen.
- Das Symbol der „durchkreuzten Mülltonne“ auf Produkten bedeutet, dass deren Entsorgung über den Restmüll gesetzlich verboten ist.

### So laden Sie den Akku richtig:

- Sobald der Akku der Leuchte leer ist, laden Sie diesen sofort wieder auf (ca. 3 Stunden).
- Vermeiden Sie unbedingt eine Tiefenentladung des Akkus, da dieser sonst Schaden nimmt.
- Eine zwischenzeitige Nachladung schadet dem Akku nicht.

# MULTILIGHT Pro – Die Leuchtenserie



Tischleuchte  
– als Akku- und Netzversion  
– mit 1 oder 3 Lichtfarben



Standleuchte  
– als Netzversion  
– mit 1 oder 3 Lichtfarben



Tischleuchte mit verlängertem Leuchtenarm  
– als Netzversion  
– mit 1 Lichtfarbe zur Wahl



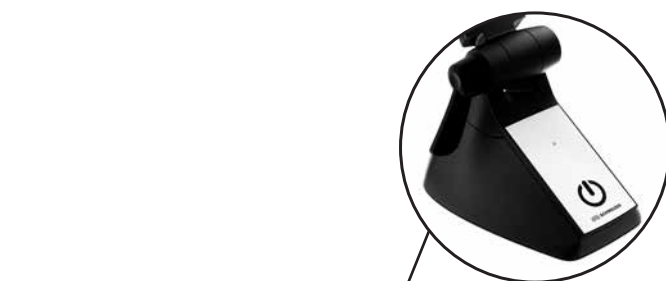
Standleuchte mit verlängertem  
Leuchtenarm  
– als Netzversion  
– mit 1 oder 3 Lichtfarben



Tischleuchte mit verlängertem Leuchtenarm  
und Klemme  
– als Netzversion  
– mit 1 Lichtfarbe zur Wahl

# MULTILIGHT Pro –

## Die 3 Varianten der Tischleuchte



Tischleuchte  
mit 1 individuellen  
Lichtfarbe zur Wahl,  
mit Akku



Tischleuchte  
mit 1 individuellen  
Lichtfarbe zur Wahl,  
mit Netzkabel



Tischleuchte  
mit 3 Lichtfarben  
und Akku

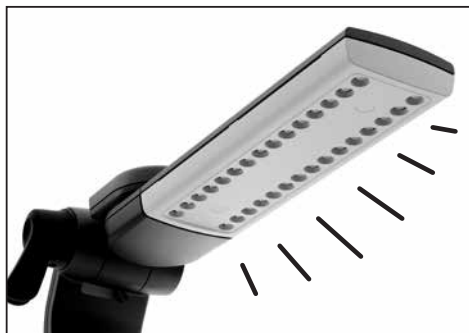
# Bedienung der MULTILIGHT Pro



Laden / Stromversorgung



Großflächiger An-/Aus-Schalter  
mit akustischer Rückmeldung



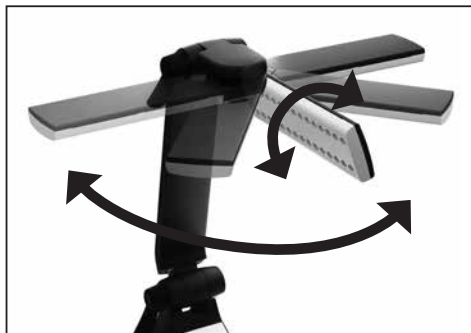
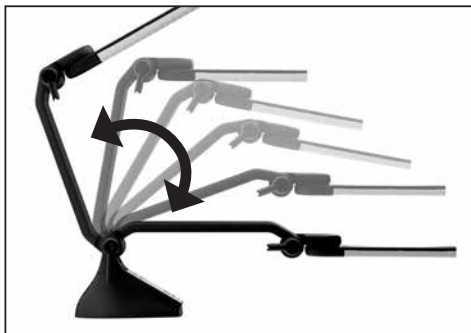
2 Helligkeitsstufen:

1. Klick: An, 100% Lichtleistung
2. Klick: An, 70% Lichtleistung
3. Klick: Aus



Nur bei MULTILIGHT Pro mit integrierten 3 Lichtfarben:  
Lichtfarbe wählen (Gelb: Warmweiß, Weiß: Neutralweiß, Blau: Kaltweiß)





Verschiedene Schwenk-Positionen:

Leuchtenarm und -schirm in vielfältigste Positionen einstellbar – für optimale Beleuchtung



Feststellen und Lösen des Leuchtenarms mittels ergonomischer Feststellhebel

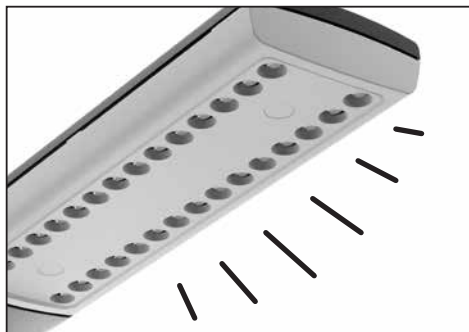
# Kontrollanzeige

## Bedeutung der Kontrollanzeige der Akku-Varianten

1. Anzeige blinkt grün → Akku wird geladen
2. Anzeige leuchtet grün → Akku ist voll
3. Anzeige blinkt rot und Beleuchtung geht alle 60 Sek. aus → Akku ist leer, Netzteil anstecken



Kontrollanzeige blinkt/leuchtet



Beleuchtung wird kurzzeitig unterbrochen (alle 60 Sekunden)

## Problembehandlung

| Problem                                                                                     | Lösung                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. MULTILIGHT Pro lässt sich nicht anschalten.                                              | Leuchte muss vor Betrieb an die Stromversorgung angeschlossen werden. Stecken Sie den Ladestecker am Leuchtenfuß ein. Dann stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose → S. 8. |
| 2. Beleuchtung wird kurzzeitig unterbrochen (alle 60 Sekunden).                             | Akku ist demnächst leer. Laden Sie den Akku auf → S. 10.                                                                                                                        |
| 3. Leuchte schaltet sich während des Betriebs aus und LED im Bedienfeld blinkt schnell rot. | Temperaturüberwachung hat sich eingeschaltet. Gerät vom Netz trennen. Nach Abkühlung wieder wie gewohnt einschalten → S. 10.                                                    |
| 4. Leuchtenarm-Positionierung lässt sich nicht verändern.                                   | Lockern Sie vor dem Verstellen des Leuchtenarms die Gelenke mittels der Feststellhebel und drehen Sie diese nach neuer Positionierung wieder fest → S. 9.                       |

## MULTILIGHT Pro Tischleuchte

- LED-Einheit: 10 LEDs
- Stromanschluss: 100 - 240 V
- Netzteil: 12 V – 2000 mA



## MULTILIGHT Pro Tischleuchte mit Akku

- 1 oder 3 Lichtfarben
- LED-Einheit: 10 LEDs/3x10 LEDs
- Lithium-Ionen-Akku: 7,4 V – 2600 mA  
Akkulaufzeit: ca. 4 Stunden  
Ladezeit: ca. 3 Stunden
- Stromanschluss: 100 - 240 V
- Netzteil: 12 V – 2000 mA



## MULTILIGHT Pro Tischleuchte mit verlängertem Leuchtenarm

- mit Standfuß oder Klemme
- LED-Einheit: 14 LEDs
- Stromanschluss: 100 - 240 V
- Netzteil: 12 V – 2000 mA



## MULTILIGHT Pro Standleuchte

- 1 oder 3 Lichtfarben
- LED-Einheit: 14 LEDs/3x10 LEDs
- Stromanschluss: 100 - 240 V
- Netzteil: 12 V – 2000 mA

## MULTILIGHT Pro Standleuchte mit verlängertem Leuchtenarm

- 1 oder 3 Lichtfarben
- LED-Einheit: 14 LEDs/3x10 LEDs
- Stromanschluss: 100 - 240 V
- Netzteil: 12 V – 2000 mA





|                                                      |         |
|------------------------------------------------------|---------|
| General information, power supply, cleaning and care | page 14 |
| Safety and maintenance, battery safety instructions  | 15      |
| MULTILIGHT Pro – Lamp models                         | 16      |
| MULTILIGHT Pro – Table lamp versions                 | 17      |
| Using MULTILIGHT Pro                                 | 18      |
| LED indicators                                       | 20      |
| Troubleshooting                                      | 20      |
| Technical data                                       | 21      |

## **Manufacturer and distributor:**

A. SCHWEIZER GmbH  
Hans-Böckler-Straße 7  
91301 Forchheim  
Germany

Phone +49-9191-72100  
[info@schweizer-optik.de](mailto:info@schweizer-optik.de)  
[www.schweizer-optik.de](http://www.schweizer-optik.de)

# Congratulations!

Thank you for choosing this innovative lamp from SCHWEIZER. Made in Germany, this quality product has been manufactured according to currently valid standards and regulations.

Please read these instructions carefully before using the lamp for the first time and observe our safety, cleaning, and care information.

## General information

The MULTILIGHT Pro lamp range offers 9 models to choose from: 5 table lamps and 4 floor lamps. All lamps are available in a choice of 3 light temperatures – warm white, neutral white, or cool white. Only the 3 in 1 models feature all three light temperatures.

## Power supply

All MULTILIGHT Pro lamps require mains power. The Akku models use a built-in lithium-ion battery that is recharged via the power adapter. The LED light-emitting diodes are subject to the most stringent selection criteria. They have a lifespan of up to 50,000 hours.

## Cleaning and care

Ensure the lamp has been disconnected from the mains supply. Clean the plastic surface with a damp (water or mild detergent) soft and clean cloth. Do not use alcohol, solvents, abrasives or aerosol sprays.

## Safety and maintenance

- Do not attempt to repair the MULTILIGHT Pro lamp yourself or to open the housing. This product contains no user serviceable parts. Any unauthorised attempt to service or replace internal components will render the warranty null and void.
- Do not remove the built-in battery. It cannot be replaced by the user.
- Keep your MULTILIGHT Pro lamp away from wet areas, rain and other sources of moisture. Do not rinse your MULTILIGHT Pro lamp with water.
- Charge/operate and store your MULTILIGHT Pro lamp at an ambient temperature of 10-35 °C.
- Only use the supplied charger/power adapter to charge the lamp. The round barrel connector of the charger/power adapter fits easily into the socket of your MULTILIGHT Pro lamp.

## Battery safety instructions

We place our batteries on the market in line with legal requirements. Please read the points below on the safe disposal of our batteries:

- The built-in rechargeable battery inside the lamp cannot be removed.
- To prevent harmful effects to the environment and health, it is therefore necessary to dispose of the entire lamp at recycling centres or return it to the point of sale. Returning batteries is required by law and free of charge for you.
- Valuable raw materials such as zinc, iron, nickel and so on can be recovered by recycling used rechargeable batteries.
- The “crossed out wheelie bin” symbol on products indicates that it is illegal to dispose them along with normal refuse.

### How to properly charge your battery:

- Charge the battery inside the lamp immediately after it is drained (approx. 3-hour charging time).
- Avoid deep discharging of the rechargeable battery as it could get damaged otherwise.
- Interim charging does not affect the battery service life.

# MULTILIGHT Pro – Lamp models



Table lamp

- mains and battery operated
- with 1 or 3 light temperatures



Floor lamp

- mains operated
- with 1 or 3 light temperatures



Table lamp with extended arm

- mains operated
- in 1 light temperature of choice



Floor lamp with extended arm

- mains operated
- with 1 or 3 light temperatures



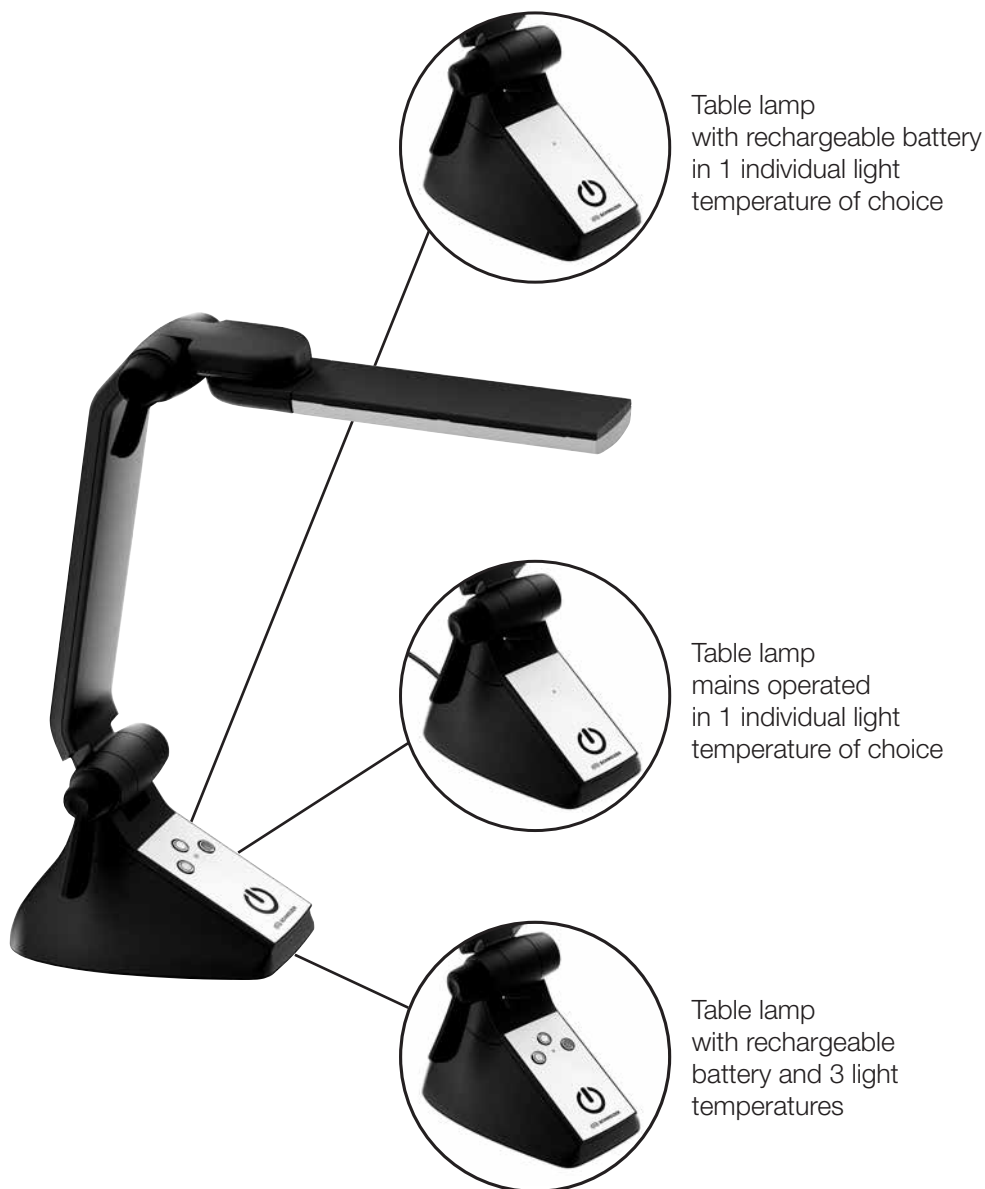
Table lamp with extended arm and clamp

- mains operated
- in 1 light temperature of choice



# MULTILIGHT Pro –

## Table lamp available in 3 versions



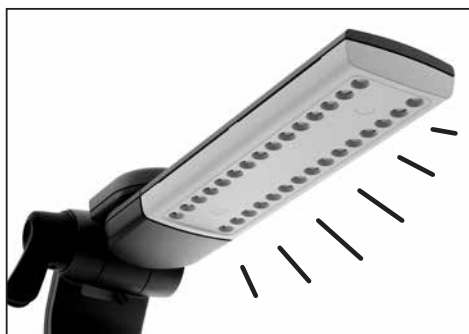
# Using MULTILIGHT Pro



Charging/power supply



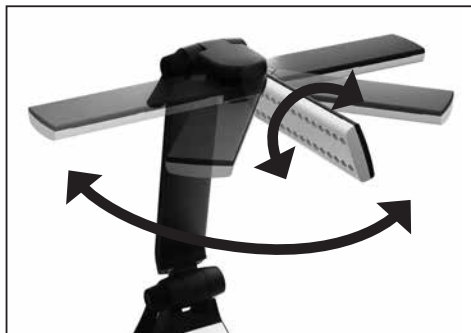
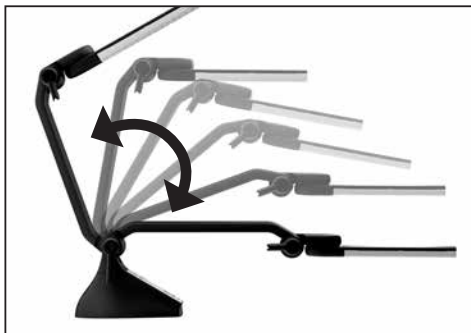
Large ON/OFF button with  
with audible feedback



2 brightness levels:  
1st click: ON, 100% brightness  
2nd click: ON, 70% brightness  
3rd click: OFF

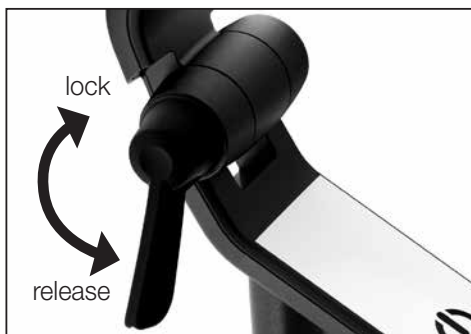


Only for MULTILIGHT Pro with 3 integrated light temperatures:  
Select light temperature (yellow: warm white, white: neutral white, blue: cool white)



Flexible positioning:

Lamp arm and head can be pivoted and swivelled to multiple positions for optimal lighting



Ergonomic levers facilitate locking and releasing the lamp arm

# LED indicators

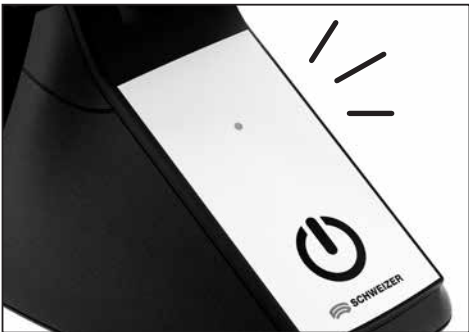
## Indicator status description (only for rechargeable battery-operated models)

1. Flashing green light

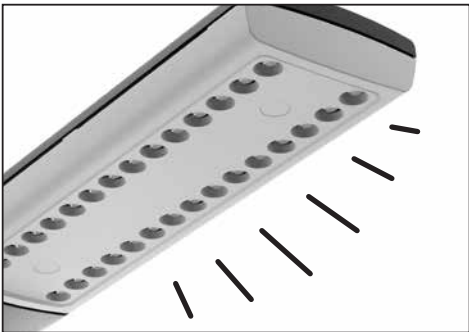
→ Battery is charging
2. Solid green light

→ Battery is fully charged
3. Flashing red light and  
light turns off every 60 seconds

→ Battery is empty, charging required



Indicator light flashes/glows solid



Light goes off temporarily  
(every 60 seconds)

# Troubleshooting

| Problem                                                                                 | Solution                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. MULTILIGHT Pro can't be switched on.                                                 | Connect the lamp to the power supply before using it.<br>Plug in barrel connector into lamp foot.<br>Then plug power adapter into wall outlet.<br>→ p. 18 |
| 2. Light goes off temporarily (every 60 seconds).                                       | Rechargeable battery is almost empty.<br>Charge battery. → p. 20                                                                                          |
| 3. Lamp switches off during use and LED indicator on control panel flashes red quickly. | Temperature warning active. Switch off and disconnect the device from the mains supply. Leave it to cool, then switch on as usual. → pp. 18/20            |
| 4. Lamp arm position cannot be changed.                                                 | Lift the levers to unlock the joints before positioning the lamp arm. Push levers down to lock the lamp arm in place. → p. 19                             |

# Technical data

EN

## MULTILIGHT Pro Table

- LED unit: 10 LEDs
- Power supply: 100 - 240 V
- Power adapter: 12 V – 2000 mA



## MULTILIGHT Pro Table Akku / Akku 3in1

Rechargeable battery

- 1 or 3 light temperatures
- LED unit: 10 LEDs/3x10 LEDs
- Lithium-ion battery: 7.4 V – 2600 mA  
Operating time: approx. 4 hours  
Charging time: approx. 3 hours
- Power supply: 100 - 240 V
- Power adapter: 12 V – 2000 mA



## MULTILIGHT Pro Table XL / Clamp

Extended arm

- With solid foot or clamp
- LED unit: 14 LEDs
- Power supply: 100 - 240 V
- Power adapter: 12 V – 2000 mA



## MULTILIGHT Pro Floor / 3in1

- 1 or 3 light temperatures
- LED unit: 14 LEDs/3x10 LEDs
- Power supply: 100 - 240 V
- Power adapter: 12 V – 2000 mA

## MULTILIGHT Pro Floor XL / 3in1

Extended arm

- 1 or 3 light temperatures
- LED unit: 14 LEDs/3x10 LEDs
- Power supply: 100 - 240 V
- Power adapter: 12 V – 2000 mA





|                                                                             |           |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Avvertenze generali, alimentazione elettrica, istruzioni per pulizia e cura | pagina 24 |
| Sicurezza e manutenzione, avvertenze batteria ricaricabile                  | 25        |
| MULTILIGHT Pro – la serie di lampade                                        | 26        |
| MULTILIGHT Pro – le tre versioni della lampada da tavolo                    | 27        |
| Come funziona MULTILIGHT Pro                                                | 28        |
| Spia di controllo                                                           | 30        |
| Soluzione di problemi                                                       | 30        |
| Dati tecnici                                                                | 31        |

## **Produttore e distributore:**

A. SCHWEIZER GmbH  
Hans-Böckler-Straße 7  
91301 Forchheim  
Germania

Telefono +49-9191-72100  
[info@schweizer-optik.de](mailto:info@schweizer-optik.de)  
[www.schweizer-optik.de](http://www.schweizer-optik.de)

# Complimenti !

La ringraziamo di aver scelto una lampada innovativa a marchio **SCHWEIZER**: un prodotto di qualità, realizzato con la massima cura in conformità con la normativa e gli standard vigenti - made in Germany.

Prima di utilizzare la lampada, Le raccomandiamo di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e di tener conto delle avvertenze per la sicurezza, la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio.

## Informazioni generali

La serie di lampade MULTILIGHT Pro è disponibile in 9 modelli: 5 lampade da tavolo e 4 lampade da terra. Tutte le lampade sono disponibili in tre temperature di luce a scelta: bianco caldo, bianco neutro o bianco freddo. Tanto le lampade MULTILIGHT Pro da tavolo quanto quelle da terra offrono anche un modello in cui sono disponibili tutte e tre le temperature di luce.

## Alimentazione elettrica

Tutte le lampade MULTILIGHT Pro richiedono tensione di rete. I modelli della MULTILIGHT Pro a batteria ricaricabile contengono una batteria agli ioni di litio ricaricabile tramite alimentatore. I diodi luminosi a LED utilizzati sono soggetti ai più rigorosi criteri di selezione e il loro ciclo di vita può arrivare fino a 50.000 ore

## Pulizia e cura

Assicurarsi che la lampada sia scollegata dall'alimentazione elettrica. Pulire la superficie di plastica utilizzando un panno leggermente umido (acqua o detergente delicato), morbido e pulito. Non utilizzare alcool, solventi, agenti abrasivi o spray.



## Sicurezza e manutenzione

- Si prega di non tentare di riparare da soli o di aprire la lampada MULTILIGHT Pro. Questo prodotto non contiene parti riparabili dall'utente. Qualsiasi tentativo non autorizzato di riparare o sostituire componenti interni invaliderà la garanzia.
- Non rimuovere la batteria ricaricabile, che non può essere sostituita dall'utente.
- Tenere la lampada MULTILIGHT Pro lontano da ambienti umidi, dalla pioggia e da altri liquidi. Non esporre la lampada MULTILIGHT Pro a un getto d'acqua.
- Utilizzare la lampada MULTILIGHT Pro a una temperatura ambiente compresa tra 10 °C e 35 °C.
- Utilizzare solo il caricabatterie e/o l'alimentatore in dotazione. La spina del caricabatterie/alimentatore è facile da inserire nella presa della lampada MULTILIGHT Pro.

## Avvertenze per la batteria ricaricabile

Nel sottolineare che le nostre batterie ricaricabili vengono immesse sul mercato nel rispetto delle leggi vigenti, La preghiamo di tenere presenti i seguenti punti.

- La batteria ricaricabile stabilmente installata all'interno della lampada non può essere rimossa.
- Onde evitare danni all'ambiente e/o alla salute, quindi, per smaltire correttamente le batterie è necessario portare l'intera lampada a un locale centro di riciclaggio o restituirla al rivenditore.  
La restituzione è obbligatoria per legge e sarà completamente gratuita per l'utente.
- Riciclando batterie ricaricabili si possono recuperare materie prime preziose come zinco, ferro, nichel, ecc.
- Il simbolo del "bidone della spazzatura barrato con una croce" applicato su un prodotto significa che è vietato per legge smaltirlo con i normali rifiuti.

### Come caricare correttamente la batteria

- Non appena è scarica la batteria della lampada, provvedere immediatamente alla ricarica (durata: circa 3 ore).
- Evitare assolutamente una scarica profonda della batteria, perché in tal caso potrebbe danneggiarsi.
- Una ricarica intermittente non danneggia la batteria.

# MULTILIGHT Pro – La serie di lampade



Lampada da tavolo

- con batteria ricaricabile o alimentata da rete elettrica
- con 1 o 3 temperature di luce



Lampada da tavolo con braccio allungato

- alimentata da rete elettrica
- con 1 temperatura di luce a scelta



Lampada da tavolo con braccio allungato e morsetto

- alimentata da rete elettrica
- con 1 temperatura di luce a scelta



Lampada da terra

- alimentata da rete elettrica
- con 1 o 3 temperature di luce



Lampada da terra

- con braccio allungato
- alimentata da rete elettrica
  - con 1 o 3 temperature di luce

# MULTILIGHT Pro –

## Le 3 versioni della lampada da tavolo

IT



Lampada da tavolo  
con 1 temperatura di luce  
a scelta,  
con batteria ricaricabile

Lampada da tavolo  
con 1 temperatura di luce a  
scelta,  
con cavo di alimentazione

Lampada da tavolo  
con 3 temperature di luce  
e batteria ricaricabile

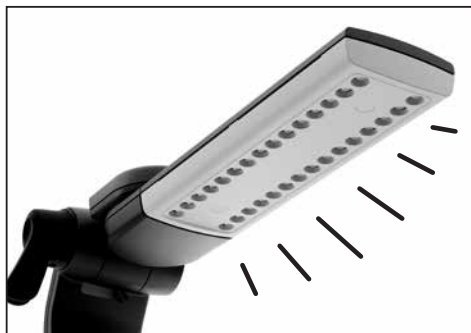
# Come funziona MULTILIGHT Pro



Carica/ Alimentazione elettrica



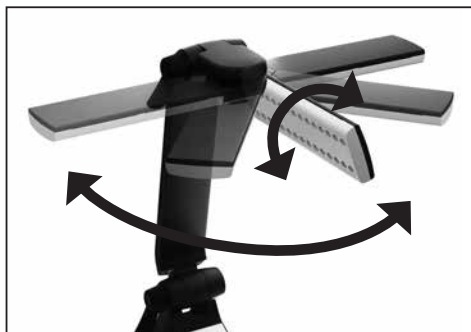
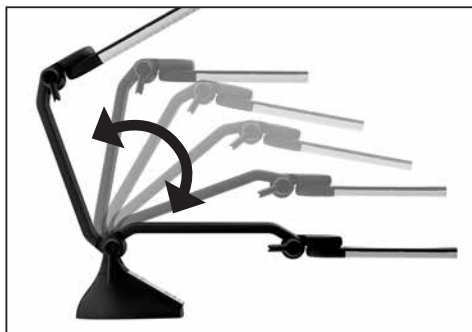
Grande interruttore on/off con feedback acustico



2 livelli di luminosità  
1° clic: ON, 100% luminosità  
2° clic: ON, 70% luminosità  
3° clic: OFF



Solo per MULTILIGHT Pro con 3 temperature di luce integrate: selezionare la temperatura di luce (giallo: bianco caldo; bianco: bianco neutro; blu: bianco freddo)



Posizionamento flessibile: il braccio e la testa della lampada sono regolabili nelle più diverse posizioni, per un'illuminazione ottimale



Braccio della lampada bloccabile e sbloccabile tramite leve ergonomiche

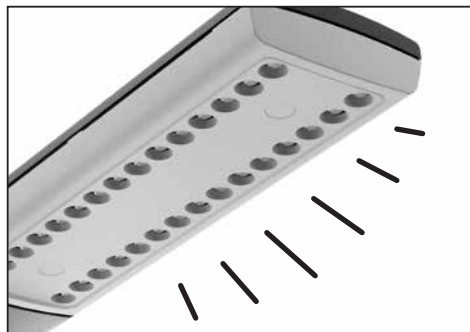
# Spia di controllo

## Significato della spia di controllo nei modelli a batteria ricaricabile

- |                                                               |                                             |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1. Spia verde lampeggiante                                    | -> batteria in carica                       |
| 2. Spia verde fissa                                           | -> batteria completamente carica            |
| 3. Spia rossa lampeggiante,<br>la luce si spegne ogni 60 sec. | -> batteria vuota, attaccare l'alimentatore |



Spia di controllo lampeggiante/fissa



La luce si spegne temporaneamente (ogni 60 secondi)

## Soluzione di problemi

| Problema                                                                                                             | Soluzione                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. MULTILIGHT Pro non si accende.                                                                                    | Prima di accenderla, la lampada deve essere connessa all'alimentazione elettrica. Inserire la spina del caricabatterie alla base della lampada, quindi inserire la spina dell'alimentatore nella presa -> pag. 28 |
| 2. L'illuminazione si interrompe per breve tempo (ogni 60 secondi).                                                  | La batteria è quasi scarica. Caricare la batteria -> pag. 30                                                                                                                                                      |
| 3. La lampada si spegne durante il funzionamento e la spia del pannello di controllo lampeggia velocemente in rosso. | Si è attivato il monitoraggio della temperatura. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Lasciarlo raffreddare e quindi accendere come sempre -> pag. 30                                                   |
| 4. La posizione del braccio della lampada non è modificabile.                                                        | Prima di regolare il braccio della lampada, allentare gli snodi usando le leve di bloccaggio. Una volta definita la nuova posizione, richiudere le leve -> pag. 29                                                |

## MULTILIGHT Pro lampada da tavolo

- Unità LED: 10 LEDs
- Alimentazione elettrica: 100 - 240 V
- Alimentatore: 12 V – 2000 mA



## MULTILIGHT Pro lampada da tavolo/3in1

con batteria ricaricabile

- 1 o 3 temperature di luce
- Unità LED: 10 LEDs/3x10 LEDs
- Batteria agli ioni di litio: 7,4V – 2600 mA  
Tempo di utilizzo: ca. 4 ore  
Tempo di ricarica: ca. 3 ore
- Alimentazione elettrica: 100 - 240 V
- Alimentatore: 12 V – 2000 mA



## MULTILIGHT Pro lampada da tavolo XL

con braccio allungato

- Con piede o morsetto
- Unità LED: 14 LEDs
- Alimentazione elettrica: 100 - 240 V
- Alimentatore: 12 V – 2000 mA



## MULTILIGHT Pro lampada da terra/3in1

- 1 o 3 temperature di luce
- Unità LED: 14 LEDs/3x10 LEDs
- Alimentazione elettrica: 100 - 240 V
- Alimentatore: 12 V – 2000 mA

## MULTILIGHT Pro lampada da terra XL/3in1

con braccio allungato

- 1 o 3 temperature di luce
- Unità LED: 14 LEDs/3x10 LEDs
- Alimentazione elettrica: 100 - 240 V
- Alimentatore: 12 V – 2000 mA







|                                                             |         |
|-------------------------------------------------------------|---------|
| Généralités, alimentation électrique, consignes d'entretien | page 34 |
| Sécurité et maintenance, consignes relatives aux accus      | 35      |
| MULTILIGHT Pro – Les différents modèles                     | 36      |
| MULTILIGHT Pro – Les 3 versions de la lampe de table        | 37      |
| Mode d'emploi de la MULTILIGHT Pro                          | 38      |
| Voyant                                                      | 40      |
| Dépannage                                                   | 40      |
| Données techniques                                          | 41      |

## **Fabricant et fournisseur:**

A. SCHWEIZER GmbH  
Hans-Böckler-Straße 7  
91301 Forchheim  
Allemagne

Téléphone +49-9191-72100  
[info@schweizer-optik.de](mailto:info@schweizer-optik.de)  
[www.schweizer-optik.de](http://www.schweizer-optik.de)

# Félicitations!

**Vous avez choisi une lampe innovante de fabrication SCHWEIZER. Un produit de qualité, fabriqué avec le plus grand soin selon les normes et réglementations en vigueur – Made in Germany.**

**Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la lampe et veuillez respecter les consignes de sécurité et d'entretien.**

## Généralités

La série de lampes MULTILIGHT Pro est disponible en 9 versions : 5 lampes de table et 4 lampadaires. Tous les luminaires sont disponibles en option dans l'une des 3 couleurs de lumière : blanc chaud, blanc neutre ou blanc froid. La lampe de table et le lampadaire MULTILIGHT Pro disposent chacun d'un modèle disposant des 3 couleurs de lumière.

## Alimentation électrique

Tous les modèles de la MULTILIGHT Pro ont besoin de la tension du secteur. Les versions à accu de la MULTILIGHT Pro comprennent un accu au lithium-ion qui peut être rechargé via un adaptateur secteur.

Les diodes électroluminescentes LED utilisées répondent aux critères de sélection les plus stricts. Elles ont une durée de vie pouvant atteindre les 50 000 heures.

## Consignes d'entretien

Assurez-vous que la lampe est débranchée du secteur. Utilisez un chiffon doux et propre légèrement humidifié (à l'eau claire ou avec un peu de détergent doux) pour nettoyer la surface en plastique. N'utilisez pas d'alcool, de solvants, de produits à récurer ni de sprays.

## Sécurité et maintenance

- N'essayez pas de réparer vous-même votre lampe MULTILIGHT Pro ni d'ouvrir le boîtier. Cet article ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. Toute tentative non autorisée de réparation ou de remplacement des composants internes annulera la garantie.
- Ne retirez pas l'accu. Il ne peut pas être remplacé par l'utilisateur.
- Prenez soin que votre lampe MULTILIGHT Pro ne soit pas dans un environnement très humide ou mouillé, qu'elle ne soit pas exposée à la pluie ni à d'autres liquides. Ne plongez pas votre lampe MULTILIGHT Pro sous l'eau.
- Utilisez votre lampe MULTILIGHT Pro dans un environnement où la température est comprise entre 10 °C et 35 °C.
- Utilisez uniquement le chargeur/l'adaptateur secteur fourni. La fiche du chargeur/de l'adaptateur secteur se branche sans effort dans la prise prévue à cet effet sur l'arrière du pied de votre lampe MULTILIGHT Pro.

## Consignes relatives aux accus

Nous tenons à vous informer que nos accus sont commercialisés conformément à la loi et nous attirons votre attention sur les points suivants :

- L'accu est installé de façon permanente dans la lampe et ne peut pas en être retiré.
- Pour éviter les risques pour l'environnement et/ou la santé, la lampe doit donc être renvoyée dans son ensemble au centre de recyclage de votre commune ou via le commerce pour une élimination conforme.  
Ce retour est exigé par la loi et est dans la majorité des cas entièrement gratuit pour vous.
- Le recyclage des accus permet de récupérer des matières premières précieuses telles que le zinc, le fer, le nickel, etc.
- Le symbole de «poubelle barrée» sur les produits signifie que leur élimination avec les ordures ménagères ordinaires est interdite par la loi.

### Pour recharger correctement l'accu :

- Rechargez immédiatement l'accu de la lampe dès qu'il est vide (la recharge dure environ 3 heures).
- Il est essentiel d'éviter une décharge profonde de l'accu qui risque d'endommager celui-ci.
- La recharge entre deux par contre, avant que l'accu ne soit complètement vide, ne l'endommagera pas.

# MULTILIGHT Pro – Les différents modèles



Lampe de table

- en version batterie ou secteur
- avec 1 ou 3 couleurs de lumière



Lampe de table avec bras rallongé

- en version secteur
- avec 1 couleur au choix



Lampe de table avec bras rallongé et pied pince-étau

- en version secteur
- avec 1 couleur au choix



Lampadaire

- en version secteur
- avec 1 ou 3 couleurs de lumière



Lampadaire avec bras rallongé

- en version secteur
- avec 1 ou 3 couleurs de lumière

# MULTILIGHT Pro –

## Les 3 versions de la lampe de table



Lampe de table  
avec 1 couleur  
individuelle au choix,  
avec accu



Lampe de table  
avec 1 couleur  
individuelle au choix,  
avec cordon  
d'alimentation



Lampe de table  
avec 3 couleurs de  
lumière et accu



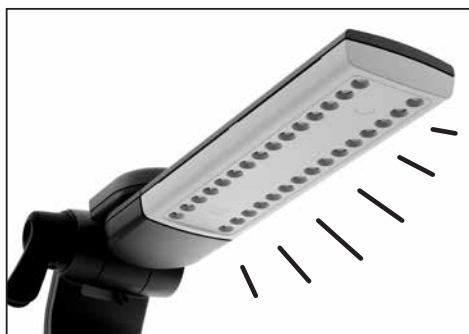
# Mode d'emploi de la MULTILIGHT Pro



Recharge/Alimentation électrique



Interrupteur marche/arrêt grande surface  
avec retour acoustique

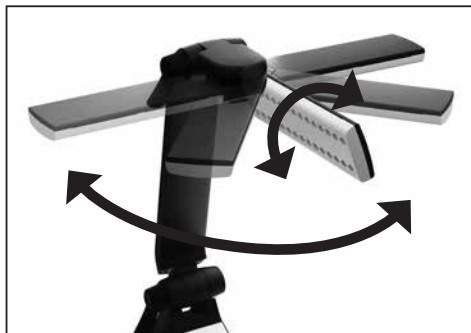
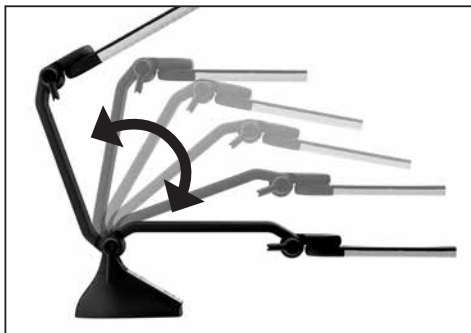


2 luminosités :

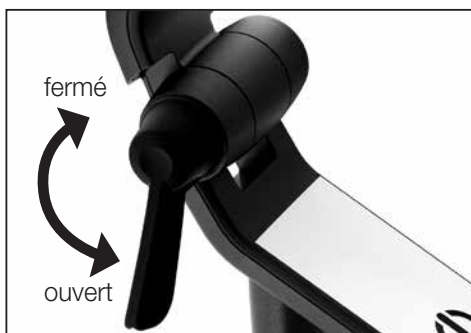
1. clic : Allumée, puissance lumineuse à 100 %
2. clic : Allumée, puissance lumineuse à 70 %
3. clic : Éteinte



Uniquement pour MULTILIGHT Pro avec 3 couleurs de lumière intégrées :  
Sélectionnez la couleur claire (jaune : blanc chaud, blanc : blanc neutre, bleu : blanc froid)



Diverses positions de pivotement : Le bras et la lampe peuvent être orientés sur de nombreuses positions, afin d'obtenir un éclairage optimal



Verrouillage et déverrouillage du bras de la lampe au moyen du levier de verrouillage ergonomique

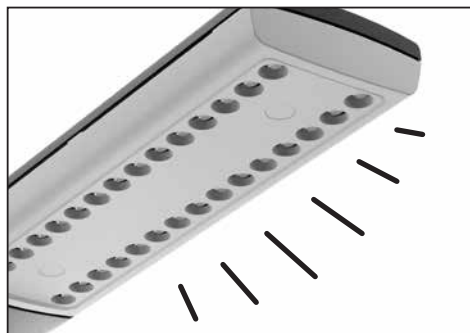
# Voyant

## Signification de l'allumage du voyant sur les variantes à accu

- |                                                                               |                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1. Le voyant clignote en vert                                                 | -> Accu en cours de recharge                                  |
| 2. Le voyant est allumé en vert en continu                                    | -> Accu complètement rechargé                                 |
| 3. Le voyant clignote en rouge et l'éclairage s'éteint toutes les 60 secondes | -> L'accu est vide, brancher le chargeur/l'adaptateur secteur |



Voyant allumé ou clignotant



L'éclairage s'éteint brièvement (toutes les 60 secondes)

## Dépannage

| Problème                                                                                                             | Solution                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. MULTILIGHT Pro ne s'allume pas.                                                                                   | Il faut d'abord brancher la lampe au secteur avec de pouvoir l'allumer.<br>Branchez la prise de l'adaptateur secteur au pied de la lampe. Branchez ensuite la fiche dans une prise de courant -> p. 38.              |
| 2. L'éclairage est brièvement interrompu (toutes les 60 secondes).                                                   | L'accu est presque vide. Rechargez l'accu -> S. 40.                                                                                                                                                                  |
| 3. La lampe s'éteint pendant le fonctionnement et le voyant LED du panneau de contrôle clignote rapidement en rouge. | La surveillance de surchauffe a déclenché. Débranchez l'appareil du secteur. Rebranchez-le normalement dès qu'il a refroidi -> S. 40.                                                                                |
| 4. Le positionnement du bras de la lampe ne peut pas être modifié.                                                   | Avant de pouvoir orienter le bras de la lampe, déverrouillez l'articulation à l'aide du levier de blocage puis resserrez-celle-ci une fois que vous avez mis le bras de la lampe sur la position souhaitée -> S. 39. |



## MULTILIGHT Pro lampe de table

- Module LED : 10 diodes LEDs
- Branchement sur secteur : 100-240 V
- Adaptateur secteur : 12 V – 2000 mA



## MULTILIGHT Pro lampe de table/3in1 à accu

- 1 ou 3 couleurs de lumière
- Module LED : 10 LEDs/3x10 LEDs
- Accu au lithium-ion : 7,4V – 2600 mA  
Autonomie sur accu : environ 4 heures  
Temps de recharge : environ 3 heures
- Branchement sur secteur : 100-240 V
- Adaptateur secteur : 12 V – 2000 mA



## MULTILIGHT Pro lampe de table XL avec bras rallongé

- Avec pied socle ou pied pince-étau
- Module LED : 14 diodes LEDs
- Branchement sur secteur : 100-240 V
- Adaptateur secteur : 12 V – 2000 mA



## MULTILIGHT Pro lampadaire/3in1

- 1 ou 3 couleurs de lumière
- Module LED : 14 LEDs/3x10 LEDs
- Branchement sur secteur : 100-240 V
- Adaptateur secteur : 12 V – 2000 mA

## MULTILIGHT Pro lampadaire XL/3in1 avec bras rallongé

- 1 ou 3 couleurs de lumière
- Module LED : 14 LEDs/3x10 LEDs
- Branchement sur secteur : 100-240 V
- Adaptateur secteur : 12 V – 2000 mA





|                                                                   |           |
|-------------------------------------------------------------------|-----------|
| Algemene informatie, stroomvoorziening, schoonmaken en verzorging | pagina 44 |
| Veiligheid en onderhoud, batterij veiligheidsinstructies          | 45        |
| MULTILIGHT Pro – Lamp modellen                                    | 46        |
| MULTILIGHT Pro – Tafellamp varianten                              | 47        |
| Gebruik van de MULTILIGHT Pro                                     | 48        |
| LED indicatoren                                                   | 50        |
| Probleem oplossen                                                 | 50        |
| Technische gegevens                                               | 51        |

## **Fabrikant en leverancier:**

A. SCHWEIZER GmbH  
Hans-Böckler-Straße 7  
91301 Forchheim  
Duitsland

Telefoon +49-9191-72100  
[info@schweizer-optik.de](mailto:info@schweizer-optik.de)  
[www.schweizer-optik.de](http://www.schweizer-optik.de)

# Gefeliciteerd

U heeft gekozen voor deze innovatieve lamp van SCHWEIZER, een kwaliteitsproduct gefabriceerd volgens actuele normen en voorschriften, een kwaliteitsproduct van een merk "Made in Germany".

Lees voor het gebruik van uw lamp deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houd rekening met de veiligheidsvoorschriften en het advies omtrent het onderhoud.

## Algemene informatie

De reeks MULTILIGHT Pro-lampen biedt u 9 modellen om uit te kiezen:

5 tafellampen en 4 vloerlampen. Alle lampen zijn verkrijgbaar in 3 kleurtemperaturen - warm wit/geel, neutraal wit of koud wit/blauw.

Alleen de 3-in-1-modellen bevatten alle drie de kleurtemperaturen.

## Stroomvoorziening

Alle MULTILIGHT Pro-lampen vereisen netspanning. De Akku-modellen maken gebruik van een ingebouwde lithium-ion batterij welke opgeladen wordt met behulp van de stroomadapter. De LED-lichtgevende diodes zijn onderworpen aan de strengste selectie criteria. Ze hebben een levensduur tot 50.000 uur.

## Schoonmaken en verzorging

Zorg ervoor dat de lamp is losgekoppeld van de netvoeding. Maak het plastic oppervlak schoon met een vochtige zachte en schone doek (met een beetje water of met een mild wasmiddel). Gebruik GEEN alcohol, GEEN oplosmiddelen, GEEN schuurmiddelen en GEEN spuitbussen.

## Veiligheid en onderhoud

- Probeer niet de behuizing van de MULTILIGHT Pro lamp zelf te openen. Dit product bevat geen onderdelen die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Elke ongeoorloofde poging tot zelfstandig vervangen of repareren van interne componenten maken de garantie ongeldig.
- Verwijder de ingebouwde batterij niet. Deze kan niet worden vervangen door de gebruiker.
- Houd uw MULTILIGHT Pro-lamp uit de buurt van nattigheid, regen en andere vochtige bronnen. Spoel of dompel uw MULTILIGHT Pro niet onder met water.
- Laad/gebruik en berg uw MULTILIGHT Pro-lamp op bij een omgevingstemperatuur van 10-35 °C.
- Gebruik alleen de meegeleverde oplader/stroomadapter om de lamp op te laden. Het ronde connector stekertje van de oplader / stroomadapter past gemakkelijk in de fitting van uw MULTILIGHT Pro lamp.

## Batterij veiligheidsinstructies

Wij willen u informeren dat onze batterijen legaal op de markt worden gebracht en wijzen u graag op de volgende punten:

- De ingebouwde oplaadbare batterij binnenin de lamp kan niet worden verwijderd.
- Omwille van milieu- en gezondheidsredenen dient de gehele lamp weggebracht te worden naar gemeentelijke recyclingplaatsen of naar het verkooppunt. Deze teruggave is wettelijk voorgeschreven en volledig kosteloos voor u.
- Door het recyclen van gebruikte batterijen worden waardevolle grondstoffen zoals zink, ijzer en nikkel e.a. teruggewonnen.
- Het symbool van de „doorgestreepte afvalbak“ op de producten betekent dat de verwijdering via restafval bij wet verboden is.

### Hoe laadt u uw batterij goed op:

- Laad de batterij in de lamp zelf onmiddellijk op nadat deze leeg is (oplaadtijd circa 3 uur).
- Voorkom complete ontlading van de oplaadbare batterij, omdat dit wellicht tot schade kan leiden.
- Tussentijds opladen heeft geen invloed op de levensduur van de batterij.

# MULTILIGHT Pro – Lamp modellen



Tafellamp

- op netaansluiting en met oplaadbare batterij
- met 1 of 3 kleurtemperaturen



Vloerlamp

- op netaansluiting
- met 1 of 3 kleurtemperaturen



Tafellamp met extra lange arm

- op netaansluiting
- met 1 kleurtemperatuur naar keuze



Vloerlamp met extra lange arm

- op netaansluiting
- met 1 of 3 kleurtemperaturen



Tafellamp met extra lange arm  
en tafelklem

- op netaansluiting
- met 1 kleurtemperatuur naar keuze

# MULTILIGHT Pro – Tafellamp verkrijgbaar in 3 varianten



Tafellamp  
met oplaadbare batterij  
en 1 individuele kleur-  
temperatuur naar keuze

Tafellamp  
op netaansluiting  
en 1 individuele kleur-  
temperatuur naar keuze

Tafellamp  
met oplaadbare batterij en  
alle 3 de kleurtemperaturen

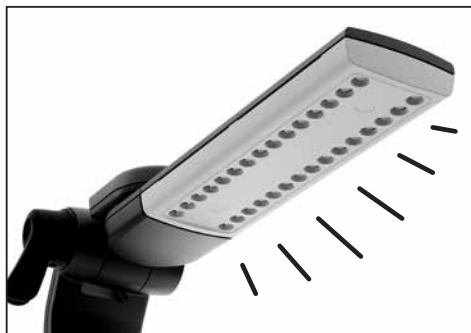
# Gebruik van de MULTILIGHT Pro



Opladen/stroom voorziening



Grote en hoorbare AAN/UIT knop



2 helderheid niveaus:

1° click: AAN, 100% helderheid

2° click: AAN, 70% helderheid

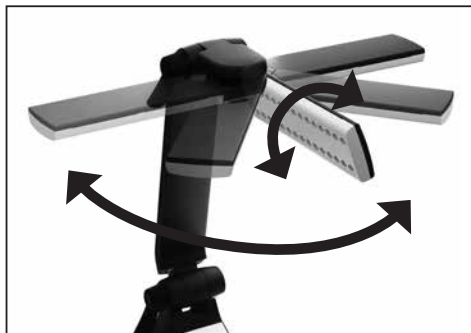
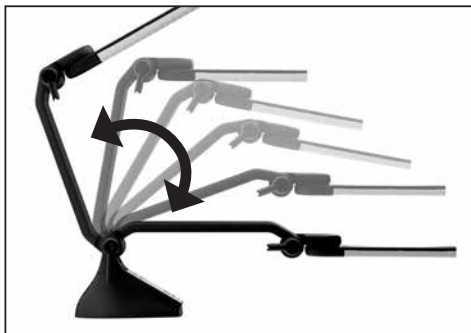
3° click: UIT



Alleen voor de MULTILIGHT Pro met 3 geïntegreerde kleurtemperaturen:

Kies 3 kleurtemperaturen (geel: warm wit, wit: neutraal wit en blauw: koud wit)





Flexibele positionering: De arm van de lamp en de lampenkop zelf kunnen in meerdere richtingen worden gedraaid en geroteerd voor optimaal licht



Ergonomische hendels vergemakkelijken het vergrendelen en ontgrendelen van de arm van de lamp

# LED Indicatoren

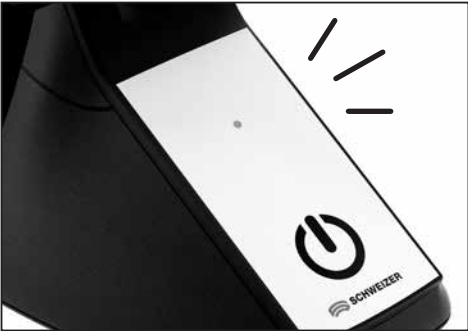
## Beschrijving status van de indicatoren (alleen voor oplaadbare batterij modellen)

1. Knipperend groen licht

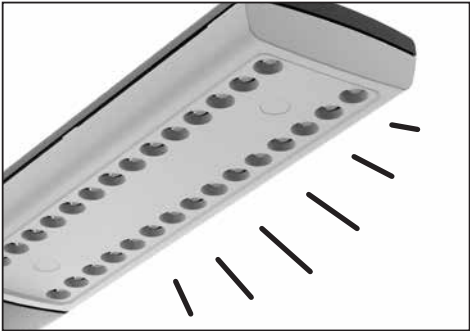
→ Batterij laadt op
2. Continue groen licht

→ Batterij is volledig opgeladen
3. Knipperend rood licht en elke 60 seconden gaat lampje uit

→ Batterij is leeg, opladen gewenst



Indicator lampje knippert/blijft branden



Licht gaat elke 60 seconden even uit

## Probleem oplossen

| Probleem                                                                                                | Oplossing                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. MULTILIGHT Pro kan niet aan worden gezet.                                                            | Verbind de lamp aan de stroom voorziening voordat u de lamp gaat gebruiken. Steek het ronde stekkertje in de voet van de lamp. Vervolgens steekt u de stekker in het stopcontact. → P. 48   |
| 2. Licht gaat elke 60 seconden even uit.                                                                | De oplaadbare batterij is bijna leeg. Laad de batterij op. → P. 50                                                                                                                          |
| 3. Lamp gaat tijdens het gebruik uit en de LED indicator op het bedieningspaneel knippert continu rood. | Temperatuur waarschuwingssysteem is actief. Zet de lamp uit en haal de stekker uit het stopcontact. Laat de lamp afkoelen. Vervolgens de lamp weer aanzetten volgens procedure. → P. 48/50  |
| 4. De arm van de lamp kan niet van positie worden veranderd.                                            | Til op en draai de hendels zodat de scharnieren weer kunnen bewegen om zodoende de lamp arm te kunnen positioneren. Duw de hendels naar beneden om de lamparm weer vast te zetten. → P. 49. |

# Technische gegevens

NL

## MULTILIGHT Pro Tafellamp

- Aantal LED's: 10 LED's
- Stroom voorziening: 100 - 240 V
- Stroomadapter: 12 V – 2000 mA



## MULTILIGHT Pro Tafellamp Akku / Akku 3in1

Oplaadbare batterij

- 1 of 3 kleurtemperaturen
- Aantal LED's: 10 LED's / 3x10 LED's
- Lithium-ion batterij: 7.4 V – 2600 mA
- Gebruikerstijd: ongeveer 4 uur
- Oplaadtijd: ongeveer 3 uur
- Stroom voorziening: 100 - 240 V
- Stroomadapter: 12 V – 2000 mA



## MULTILIGHT Pro Tafellamp XL

Extra lange arm

- Met standaard of tafelklem
- Aantal LED's: 14 LED's
- Stroom voorziening: 100 - 240 V
- Stroomadapter: 12 V – 2000 mA



## MULTILIGHT Pro Vloerlamp / 3in1

- 1 of 3 kleurtemperaturen
- Aantal LED's: 14 LED's / 3x10 LED's
- Stroom voorziening: 100 - 240 V
- Stroomadapter: 12 V – 2000 mA

## MULTILIGHT Pro Vloerlamp XL / 3in1

Extra lange arm

- 1 of 3 kleurtemperaturen
- Aantal LED's: 14 LED's / 3x10 LED's
- Stroom voorziening: 100 - 240 V
- Stroomadapter: 12 V – 2000 mA



**A. SCHWEIZER GmbH**

Hans-Böckler-Straße 7, 91301 Forchheim, Germany  
Telefon +49-9191-72100, [info@schweizer-optik.de](mailto:info@schweizer-optik.de)  
[www.schweizer-optik.de](http://www.schweizer-optik.de)



RoHS



25-002/370878/02



**SCHWEIZER**